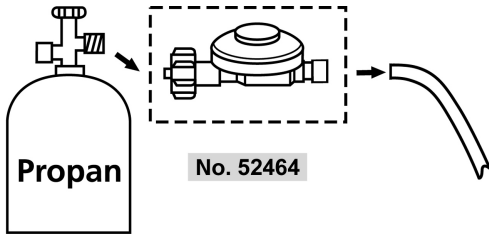




Návod k použití · Navodilo za uporabo

· Návod na použitie · Istrucijuni de utilizare



- Během provozu s plynovou lahví nehybejte.

Firma CFH nepřebírá odpovědnost za škody způsobené neodborným zacházením s přístrojem nebo použitím v jiných podmínkách, než jak je uvedeno v návodu k použití.

Optické a technické změny vyhrazeny. Stav 07/2013

SI SLOVENŠČINA

Tlačni regulator v skladu s standardom EN 16129

Naprava za regulacijo tlaka za tekoči plin za neregulirani vhodni tlak in fiksno nastavljen izhodni tlak. Tlačni regulator DER 117 je enostopenjski regulator za tekoči plin, ki se privije neposredno na ventil jeklenke.

Upoštevat je potrebno naslednje napotke za montažo, delovanje in kontrolo!

POMEMBNO!

- **Ta tlačni regulator ni predviden za uporabo v karavanih in motornih karavanih!**
- **Uporabljajte le na prostem!** Regulatorja nikoli ne uporabljajte v zaprtih prostorih.
- **Pričakovana življenjska doba tlačnega regulatorja znaša okoli 10 let; priporočeno se, da tlačni regulator zamenjate pred potekom 10 let od datuma proizvodnje (glejte vtisk na regulatorju - na primer "0915"). Prvi dve številki pomenita koledarski teden leta. Zadnji dve številki pomenita koledarsko leto, torej 2015. Datum proizvodnje regulatorja ("Februar 2015").**
- **OPOZORILO: Če se tlačni regulator vgradi za drugim tlačnim regulatorjem, mora področje vhodnega tlaka vključevati področje izhodnega tlaka tlačnega regulatorja, ki leži spredaj, vključno z izgubami tlaka!**

1. Tehnični podatki

Vrsta plina:	LPG
Področje vhodnega tlaka:	0,3 - 16 bar
Vhod:	v skladu z EN 16129 - Dodatek G.2
Izhod:	v skladu z EN 16129 - Dodatek H.50
Izhodni tlak:	29 mbar
Nazivni pretok:	1,5 kg/h
Dovoljeno področje uporabne temperature:	-20 do +50°C

2. Napotki za uporabo in montažo

- Pri uporabi na prostem mora biti tlačni regulator nameščen ali zaščiten tako, da vanj ne more prodreti niti kapljica vode. Načeloma je potrebno regulatorje zaščititi pred vsakim onesaženjem zaradi olja, blata itd.
- Pri montaži upoštevajte smer toka plina (glejte puščico na tlačnem regulatorju).
- Po privitju prekrilne matice na ventil jeklenke se regulatorja ne sme več obračati, sicer obstaja nevarnost netesnosti.
- Regulator priključite na plinsko jeklenko in na porabnika le na prostem, v okolici brez ognjenih ali vnetljivih virov, in ne v neposredni bližini drugih oseb. Kajenje je pri priključitvi tlačnega regulatorja najstrožje prepovedano!
- Vedno se prepričajte o tesnjenju vseh spojnih mest. Prepričajte se, da so plombe ali drugi spoji pravilno nameščen in nepoškodovani.
- Tesnost Vašega tlačnega regulatorja preverjajte le na prostem. Nikoli ne iščite netesnega mesta s plamenom, temveč uporabite za to milnico (npr. pol kozarca vode + 10 kapljic sredstva za pomivanje z vodo) ali sprej za iskanje netesnih mest (na primer CFH-št. 52110).
- V kolikor plin izteka, takoj zaprite ventil jeklenke in obvestite najbližjega pooblaščenega trgovca s tekočim plinom.

3. Zagon

- Med instalacijo regulatorja morajo biti ventil jeklenke in ventili porabnikov zaprti.
- Če ni ugotovljena netesnost, se lahko porabnik, v skladu z navodili za uporabo, vklopi.
- V navodilih za uporabo porabnika preverite, ali je tlačni regulator primeren za ta porabnik.
- Med delovanjem ne premikajte plinske jeklenke.

Podjetje CFH ne prevzema nikakršnega jamstva za škodo na podlagi nestrokovnega ravnanja z napravami ali kakšne uporabe pod drugačnimi pogoji kot so navedeni v navodilu za uporabo.

Optične in tehnične spremembe pridržane. Stanje 07/2013

CZ ČESKY

Tlakový regulátor podle normy EN 16129

Regulátor tlaku kapalného plynu pro neregulovaný vstupní tlak a s pevně nastaveným výstupním tlakem. Tlakový regulátor DR 117 je jednoduší regulátor tlaku kapalného plynu a šroubuje se přímo na ventil tlakové nádoby.

Dbejte na níže uvedené montážní, pracovní a kontrolní pokyny!

Důležité!

- Tento tlakový regulátor není určený k použití v karavanech a v obytných karavanech!
- Používejte pouze venku! Regulátor tlaku nikdy nepoužívejte v uzavřených prostorech.
- Životnost tlakového regulátoru je asi 10 let. Doporučujeme, abyste regulátor vyměnili před uplynutím 10 let od data výroby (viz rážba na regulátoru – např. "B 0915"). První dvě číslice označují kalendářní týden roku. Poslední dvě číslice označují kalendářní rok, tedy rok 2015. Datum výroby regulátoru je tedy "únor 2015".
- **VAROVÁNÍ:** Když tento tlakový regulátor namontujete za jiný tlakový regulátor, je nutné, aby rozmezí vstupního tlaku do tohoto regulátoru bylo stejné jako rozmezí vstupního tlaku předcházejícího regulátoru včetně ztrát!

1. Technické údaje:

Typ plynu:	LPG
Rozmezí vstupního tlaku:	0,3 – 16 bar
Vstup:	podle EN 16129 – tabulka G.2
Výstup:	podle EN 16129 – tabulka H.50
Výstupní tlak:	29 mbar
Průtok:	1,5 kg/h
Povolená pracovní teplota:	-20°C až +50°C

2. Pokyny k použití a k montáži:

- Při používání venku musí být tlakový regulátor namontován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda. Chraňte regulátor před jakýmkoli znečištěním olejem, blátem, atd.
- Při montáži dbejte na směr toku plynu. (viz šipka na tlakovém regulátoru)
- Poté, co na ventil tlakové nádoby našroubujete přečnou matici, se s regulátorem již nesmí otáčet, v opačném případě může dojít k netěsnosti.
- Našroubujte regulátor na tlakovou plynovou nádobu a na spotřebiče pouze venku, v prostředí, kde se nevyskytuje oheň ani zápalný zdroj, ani v bezprostřední blízkosti ostatních osob. Kouření je při montáži tlakového regulátoru přísně zakázáno!
- Vždy se přesvědčte, že jsou všechny uzavěry a ostatní spojení správně namontovány a nejsou poškozeny.
- Předkontrolujte těsnost tlakového regulátoru pouze venku. Netěsnící místo nehledajte nikdy pomocí plamene, ale vždy použijte mýdlový roztok (např. půl skleničky vody + 10 kapek prostředku na mytí nádobí) anebo detekční sprej (např. CFH výř.č. 52110).
- Pokud uniká plyn, okamžitě uzavřete ventil na tlakové nádobě a informujte nejbližšího prodejce autorizovaného na kapalný plyn.

3. Uvedení do chodu:

- Během montáže regulátoru musí být ventil na tlakové nádobě a ventily na spotřebičích uzavřeny.
- Pokud není zjištěna žádná netěsnost, je možné zapnout spotřebič podle návodu na použití.
- Předkontrolujte v návodu na použití spotřebiče, že tento tlakový regulátor je vhodný pro tento spotřebič.

Tlakový regulátor podľa normy EN 16129

Regulátor tlaku kvapalného plynu pre neregulovaný vstupný tlak a s pevne nastaveným výstupným tlakom. Tlakový regulátor DR 117 je jednostupňový regulátor tlaku kvapalného plynu a skrutkuje sa priamo na ventil tlakovej nádoby.

Dbajte na nižšie uvedené montážne, pracovné a kontrolné pokyny!

Dôležité!

- Tento tlakový regulátor nie je určený na použitie v karavanoch a v obytných karavanoch!
- Používajte iba vonku! Regulátor tlaku nikdy nepoužívajte v uzatvorených priestoroch.
- Predpokladaná životnosť tlakového regulátora je asi 10 rokov; odporúča sa, tlakový regulátor vymeniť pred uplynutím 10 rokov od dátumu výroby (pozri razbu na regulátore – napríklad "0915"). Prvé dve čísla určujú kalendárny týždeň roka. Posledné dve čísla označujú kalendárny rok, teda rok 2015. Dátum výroby regulátora je teda február 2015".
- **VAROVANIE:** Keď tento tlakový regulátor namontujete za iný tlakový regulátor, je nutné, aby rozmedzie vstupného tlaku do tohto regulátora bolo rovnaké ako rozmedzie výstupného tlaku predchádzajúceho regulátora vrátane strát!

1. Technické údaje

Typ plynu:	LPG
Rozmedzie vstupného tlaku:	0,3 – 16 bar
Vstup:	podľa EN 16129 – tabuľka G.2
Výstup:	podľa EN 16129 – tabuľka H.50
Výstupný tlak:	2,9 mbar
Prietok:	1,5 kg/h
Povolená pracovná teplota:	-20°C do +50°C

2. Pokyny na použitie a k montáži:

- Pri používaní vonku musí byť tlakový regulátor namontovaný a chránený tak, aby do neho nemohla vniknúť kvapkajúca voda. Chráňte regulátor pred akýmkoľvek znečisteným olejom, bzlom, atď.
- Pri montáži dbajte na smer toku plynu (viď šípka na tlakovom regulátore).
- Potom, ako na ventil tlakovej nádoby naskrutkujete prevlečnú maticu, sa s regulátorom už nesmie otáčať, v opačnom prípade môže dôjsť k netesnosti.
- Naskrutkujte regulátor na tlakový plynovú nádobu a na spotrebič iba vonku, v prostredí, kde sa nevytvorí oheň ani zápalné zdroje, ani v bezprostrednej blízkosti ostatných osôb. Fajčenie je pri montáži tlakového regulátora prísne zakázané!
- Vždy sa presvedčíte, že sú všetky spoje plynotesne uzatvorené. Uistite sa, že sú všetky uzávery a ostatné spojenia správne namontované a nie sú poškodené.
- Prekontrolujte tesnosť tlakového regulátora iba vonku. Netesniace miesto nehládajte nikdy pomocou plameňa, ale vždy použite mydlový roztok (napr. po pohára vody + 10 kvapiek prostriedku na umývanie riadu) alebo detekčný sprej (napr. CFH v.č. 52110).
- Pokiaľ uniká plyn, okamžite uzavrite ventil na tlakovej nádobe a informujte najbližšieho predajcu autorizovaného na kvapalnú plyn.

3. Uvedenie do chodu

- Počas montáže regulátora musí byť ventil na tlakovej nádobe a ventily na spotrebičoch uzatvorené.
- Pokiaľ nie je zistená žiadna netesnosť, je možné zapnúť spotrebič podľa návodu na použitie.
- Prekontrolujte v návode na použitie spotrebiča, že tento tlakový regulátor je vhodný pre tento spotrebič.
- Počas prevádzky nehybte s tlakovou nádobou.

Firma CFH nepreberá zodpovednosť za škody spôsobené neodborným zachádzaním s prístrojom alebo použitím v iných podmienkach, než aké sú uvedené v návode na použitie.

Optické a technické zmeny vyhradené. Stav 07/2013

Regulator de presiune conform standardului EN 16129

Aparat de reglare a presiunii pentru gaz lichefiat cu presiune de intrare nereglată și presiune de ieșire reglată fix. Regulatorul de presiune DR 117 este un regulator cu o singură treaptă pentru gaz lichefiat, care se inflețează pe supapa buteliei.

A se respecta următoarele instrucțiuni de montaj, exploatare și control!

IMPORTANT!

- Acest regulator de presiune nu este prevăzut pentru utilizarea în rulote și rulote motorizate!
- A se utiliza doar în aer liber! Nu folosiți niciodată regulatorul în camere închise.
- Durata de viață preconizată a regulatorului de presiune este de aproximativ 10 ani; se recomandă înlocuirea regulatorului de presiune înainte de expirarea perioadei de 10 ani de la data fabricației (a se vedea data imprimată pe regulator – de exemplu "0915"). Primele două cifre reprezintă săptămâna calendaristică a anului. Ultimele două cifre reprezintă anul calendaristic, deci 2015. Data fabricației regulatorului "Februarie 2015".
- **AVERTISMENT:** Dacă aparatul de reglare a presiunii se montează după un alt aparat de reglare a presiunii, intervalul de presiune de intrare trebuie să conțină intervalul de presiune de ieșire al aparatului de reglare a presiunii aflat în fața acestuia, inclusiv pierderile de presiune!

1. Date tehnice

Tip de gaz:	LPG
Intervalul de presiune de intrare:	0,3 – 16 bar
Intrare:	conform EN 16129 – tabela G.2
Ieșire:	conform EN 16129 – tabela H.50
Presiunea de ieșire:	29 mbar
Debit nominal:	1,5 kg/h
Interval de temperatură de utilizare admisă:	-20 până la +50°C

2. Indicații de utilizare și montaj

- La utilizarea în aer liber, aparatul de reglare a presiunii trebuie să fie astfel dispus sau protejat, astfel încât în acesta să nu pătrundă stropi de apă. În principiu, reglatoarele trebuie protejate împotriva murdăririi cu ulei, nămol etc.
- La montaj se va ține cont de sensul de curgere al gazului (vezi săgeata de pe regulatorul de presiune).
- După înfilarea piuliței olandeze pe supapa buteliei este interzisă torsionarea regulatorului, în caz contrar există riscul de pierdere a etanșeității.
- Racordarea regulatorului la butelia de gaz și la aparatele de consum se realizează doar în aer liber, într-un mediu fără flăcări sau surse de aprindere și la distanță de alte persoane. Fumatul în timpul racordării regulatorului de presiune este strict interzis!
- Verificați întotdeauna etanșeitățile tuturor punctelor de conexiune. Asigurați-vă că dispozitivele de închidere sau ale conexiunii sunt montate corect și nedeteriorate.
- Verificați etanșeitățile regulatorului de presiune doar în aer liber. Nu încercați niciodată să detectați scurgerile folosind o flăcără, utilizați în acest scop o soluție de apă și săpun (de ex. jumătate de pahar de apă + 10 picături de detergent) sau un spray de detectare a scurgerilor (de ex CFH-Nr. 52110).
- În cazul în care se constată scurgeri de gaz, închideți imediat supapa buteliei și informați cel mai apropiat comerciant autorizat de gaz lichefiat.

3. Punerea în funcțiune

- În timpul instalării regulatorului, supapa buteliei și supapele aparatelor de consum trebuie menținute închise.
- În cazul în care nu se constată niciun punct etanș, aparatul de consum poate fi conectat în conformitate cu instrucțiunile de utilizare specifice.
- Verificați în instrucțiunile de operare ale aparatului de consum dacă acest regulator de presiune este compatibil cu acest aparat de consum.
- În timpul punerii în funcțiune nu mișcați butelia de gaz.

Firma CFH nu preia nicio răspundere pentru daunele produse din cauza manevrării necorespunzătoare a aparatului sau a unei utilizări în alte condiții decât cele numite în instrucțiunile de utilizare.

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări ale aspectului și caracteristicilor tehnice ale aparatului. Stadiu 07/2013

CFH	Löt- und Gasgeräte GmbH
	Bahnhofstraße 50, D-74254 Offenau
	Tel. ++49 (0) 71 36 95 94 - 0
	Fax ++ 49 (0) 71 36 95 94 - 44
	Internet: www.CFH-GmbH.de
	E-mail: Info@CFH-GmbH.de